

Coleman Binoculars
8 × 25 WP I

JP 使用説明書 ご使用前にこの説明書をよくお読みください。
またお読みになった後は、大切に保管してください。

EN INSTRUCTIONS Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente este manual a fin de emplearlos correctamente.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar seus binóculos, leia cuidadosamente este manual para se assegurar do uso correto dos mesmos. Depois de ler este manual, guarde-o num local seguro.

IT ISTRUZIONI Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

CT 使用說明書 請在使用前仔細閱讀本說明書，閱讀完畢後請妥善保存。

Licensed by Coleman Japan Co., Ltd.

OLYMPUS

OLYMPUS IMAGING CORP.
Shinjuku Monolith, 3-1 Nishi-Shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo, Japan

OLYMPUS IMAGING AMERICA INC.
Two Corporate Center Drive, P. O. Box 9058 , Melville, NY 11747-9058, U.S.A.
Tel. 631-844-5000

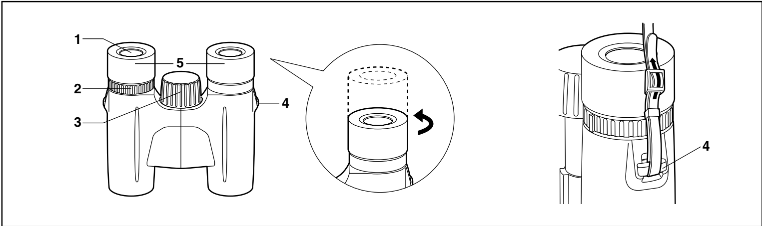
OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH
Premises: Wendenstrasse 14-18, 20097 Hamburg, Germany
Tel: +49 40-23 77 3-0/Fax: +49 40-23 07 61
Goods delivery: Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg, Germany
Letters: Postfach 10 49 08, 20034 Hamburg, Germany

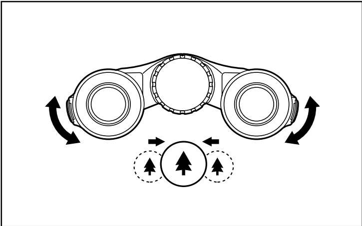
奥林巴斯香港中国有限公司
香港九龙尖沙咀海港城港威大厦6座35楼
电话：00852-2730-1505

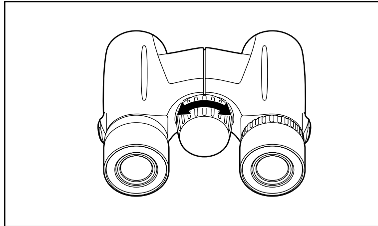
奥林巴斯(上海)映像销售有限公司
北京：北京市朝阳区建国门外大街甲12号新华保险大厦12层1212室
电话：010-8518-0009
上海：上海市天钥桥路30号美罗大厦
电话：021-6426-7119

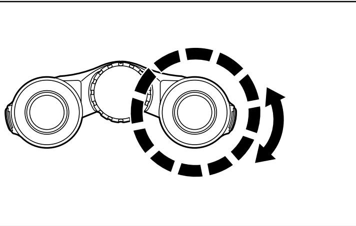
OLYMPUS KOREA CO., LTD.
9F, Hyundai Marines BD, 646-1, Yeoksam-Dong,
Gangnam-Gu, Seoul, Korea
Tel. 1544-3200

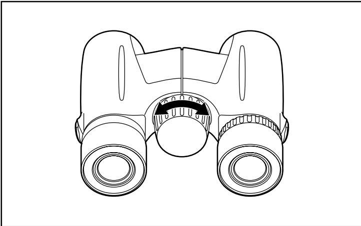
CG854201
Printed in China











JP ⚠ 警告
1. 双眼鏡で太陽を見ると失明の恐れがあります。絶対にやめてください。
2. 直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽光が近くの物に結像すると、火災の原因になります。レンズにキャップを付ける、または直射日光を避けて保管してください。

各部名称／ストラップのつけ方
1. 接眼レンズ
2. 視度調節リング
3. ピント調節ダイヤル
4. ストラップ取り付け部
5. 目当て部

※ ご使用の際は目当て部を引き出してください。メガネをかけたままの場合は押しこんでください。共にクリック位置でご使用ください。

1. 眼幅を自分の眼に合わせます。
キャップをはずし、双眼鏡を両手で持ってのぞきながらゆっくりと図のように動かして、両眼の視野が1つの円形になるように調節します。

2. 目標物を決め、左眼でピントをあわせます。
左眼だけで左側接眼レンズをのぞきながらピント調節ダイヤルを回し、目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます。

3. 右眼で視度調節をします。
右眼だけで右側接眼レンズをのぞきながら視度調節リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします。

4. 見たいものにピントを合わせます。
両眼でのぞき、ピント調節ダイヤルを回して見たいものがはっきりみえるようにします。

EN ⚠ Warning
1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

Names of parts / How to attach the strap
1. Eyepiece
2. Diopter Adjustment Control
3. Focus Dial
4. Strap Mount
5. Eye Cup

● Pull out the eye cups for use. When using the binoculars while wearing glasses, push in the eye cups. In both cases, use at the click position.

1. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.

2. Looking at the subject, adjust the focus dial so that the image seen by your left eye is in focus.
While looking into the left eyepiece (with your left eye), rotate the focus dial until the subject is in focus.

3. Adjust the diopter control on the right eyepiece while looking with your right eye.
While looking into the right eyepiece (with your right eye), rotate the diopter adjustment control until the same subject is in focus.

4. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.

FR ⚠ Avertissement
1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

Nom des pièces / Fixation de la courroie
1. Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
2. Commande de réglage dioptrique
3. Molette de mise ou point
4. Œillet de courroie
5. Œilleton

● Tirez l'œilleton avant l'utilisation. Si vous portez des lunettes, poussez l'œilleton. Dans les deux cas, utilisez la position d'arrêt.

1. Régler l'écart inter-pupillaire
Retirer les bouchons oculaires. Tout en regardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plus qu'un seul.

2. Tout en regardant le sujet, régler la molette de mise au point pour que l'image vue par l'œil gauche soit bien nette.
Tout en regardant dans l'oculaire gauche (avec votre œil gauche), tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

3. Ajuster le réglage dioptrique de l'oculaire droit en regardant avec votre œil droit.
Tout en regardant dans l'oculaire droit (avec l'œil droit), tourner la molette de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même sujet soit net.

4. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.

DE ⚠ Warnung
1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

Namen der Teile/Anbringen des Trageriemens
1. Okular
2. Dioptrle-Korrektur
3. Schärfe-Einstellung
4. Befestigungsöse für Trageriemen
5. Umklappbare Augenmuscheln

● Ziehen Sie die Augenmuscheln zur Verwendung heraus. Schieben Sie die Augenmuscheln ein, wenn Sie bei der.

1. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, indem es langsam wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.

2. Scharfeinstellung für das linke Auge
Mit dem linken Auge durch das linke Okular sehen und an dem Schärfe-Einstellrad drehen, bis eine einwandfrei scharfe Abbildung vorliegt.

3. Scharfeinstellung der Dioptrie-Korrektur am rechten Auge.
Mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen und den Diotrie-Korrektur-Ring so einstellen, bis ein konturenscharfes Bild vorliegt.

4. Die Gesamtscharf-stellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.

ES ⚠ Advertencia
1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a su vista.
Nun camira directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un lugar donde le de a la luz solar directa.
Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

Nomenclatura de partes/Forma de colocar la correa
1. Ocular
2. Control de ajuste de dioptría
3. Disco de enfoque
4. Montaje de correa
5. Tapa ocular

● Para usar los binoculares, extraiga las tapas oculares. Para usarlo con las gafas puestas, presione las tapas oculares hacia adentro. En ambos casos, utilícelo en la posición de clic.

1. Ajuste de la separación de los ojos
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un solo círculo.

2. Ajuste el disco de enfoque mirando al sujeto de tal manera que la imagen vista por el ojo izquierdo esté enfocada.
Mirando por el ocular izquierdo (con el ojo izquierdo), gire el disco de enfoque hasta que el sujeto quede enfocado.

3. Ajuste el control de dioptrías del ocular derecho mirando con el ojo derecho.
Mirando por el ocular derecho (con el ojo derecho), gire el control de ajuste de dioptría hasta que el sujeto quede enfocado.

4. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.

PT ⚠ Advertência
1. Pode ocorrer perda de visão no caso de usar os binóculos para
observar o sol. Nunca olhe diretamente para o sol.
2. Não deixe os binóculos num local sujeito a luz direta do sol.
Há possibilidades de o aparelho pegar fogo, se isto ocorrer.

Descrição dos componentes/Predendo a alça
1. Ocular
2. Controle de ajuste de dioptria
3. Dial de foco
4. Suporte para a alça
5. Anel da ocular

● Para usar, tire os anéis da ocular. Ao utilizar os binóculos junto com óculos, empurre o anel da ocular para dentro. Em ambos os casos, use na posição de clique.

1. Ajuste o intervalo entre os olhos.
Retire as tampas e ajuste os binóculos, usando ambas as mãos e movendo o instrumento vagarosamente como mostra a figura. Faça o ajuste, olhando através dos binóculos, até que o campo de visão se torne um círculo único.

2. Fixando a vista no sujeito, ajuste o dial de foco de maneira que a imagem vista pelo seu olho esquerdo fique em foco.
Olhando pela ocular esquerda (com seu olho esquerdo) gire o dial de foco até que o sujeito fique bem focalizado.

3. Ajuste o controle de dioptria na ocular direita ao fixar a vista com o olho direito.
Olhando pela ocular direita (com seu olho direito), gire o controle de ajuste de dioptria até que o mesmo sujeito fique em foco.

4. Coloque o sujeito em foco.
Olhado pelos binóculos com os dois olhos, gire o dial de foco até que o sujeito fique totalmente em foco.

IT ⚠ Avvertenza
1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

Nomi delle parti/Per applicare la cinghia
1. Oculare
2. Comando di regolazione diottrica
3. Rotella per la messa a fuoco
4. Attacco per la cinghia
5. Paraocchio

● I paraocchi vanno estratti per essere utilizzati. Per usare il binocolo con gli occhiali, i paraocchi vanno spinti in dentro. In entrambi i casi, usare nella posizione di click.

1. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.

2. Osservando il soggetto, regolare la rotella per la messa a fuoco in modo che l'immagine vista dall'occhio sinistro sia a fuoco.
Guardando nell'oculare sinistro (con l'occhio sinistro), girare la rotella per la messa a fuoco fino a quando il soggetto è a fuoco.

3. Regolare il comando di regolazione diottrica sull'oculare destro guardando con l'occhio destro.
Guardando nell'oculare destro (con l'occhio destro), girare il comando di regolazione diottrica fino a quando lo stesso soggetto è a fuoco.

4. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.

CT ⚠ 警告
1. 若用望遠鏡觀看太陽，可能會引致失明，請切勿對著太陽觀看！
2. 請勿將望遠鏡放置在有直射陽光的地方，以免發生火災。

各部名稱／背帶安裝方法
1. 目鏡
2. 能見度調節旋鈕
3. 焦點調節盤
4. 背帶安裝部位
5. 眼罩

● 使用時請拉出眼罩。 戴著眼鏡使用時，請將眼罩推入。 直至響起喀嗒聲。

1. 將眼距調節到與自己的眼距一致。
取下罩子，一邊雙手拿著望遠鏡觀看，一邊如圖所示慢慢地轉動鏡體，將兩眼的視野調節到成爲一個橢圓時爲止。

2. 選取目標物，用左眼對好焦距。
只用左眼一邊看左側目鏡，一邊轉動焦點調節盤，直到能清楚看到目標物爲止。

3. 用右眼調節能見度。
只用右眼一邊看右側目鏡，一邊旋轉能見度調節旋鈕，直到能清楚看到同一目標物爲止。

4. 將焦點調節到想看的物體上。
用雙眼觀看，然後轉動焦點調節盤直到能夠完全看清楚想看的物體。

JP 防水に対するご注意

本双眼鏡は、水深１mに５分間浸かっても影響がない防水設計です。ただし水中でのご使用はできません。

EN Caution on waterproof design

Although these binoculars have a waterproof design that has no adverse effect with immersion for 5 minutes at a depth of 1 m, they can not be used under water.

FR Précaution sur la conception étanche

Bien que ces jumelles aient une conception étanche sans d'effet préjudiciable observé après une immersion de 5 minutes à 1 m de profondeur, elles ne peuvent pas être utilisées dans l'eau.

DE Angaben zur wasserdichten Konstruktion

Obwohl dieses Fernglas eine wasserdichte Konstruktion hat, so daß bei Eintauchen für 5 Minuten in 1 m tiefes Wasser keine schädliche Einwirkung auftritt, darf es nicht unter Wasser benutzt werden.

ES Precaución acerca del diseño a prueba de agua

Aunque estos binoculares son de un diseño a prueba de agua sin ningún efecto adverso tras 5 minutos de inmersión a una profundidad de 1 m, no pueden usarse bajo el agua.

PT Precaução com o design à prova d'água

Embora estes binóculos tenham sido projetados para ser impermeáveis limitandose a nenhum efeito adverso por imersão em profundidade de 1 metro durante 5 minutos, eles não podem ser usados debaixo da água.

IT Precauzioni relativa al design a tenuta stagna

Anche se sono impermeabili e non risentono di effetti negativi in caso di immersione per 5 minuti alla profondità di 1 m, questi binocoli non possono essere utilizzati sott'acqua.

CT 防水設計上所須注意

雖然本雙筒望遠鏡爲在水深１米處浸泡５分鐘無不良影響的防水設計，但不能在水中使用。

JP 取り扱い上のご注意

- ホコリはブロワーで払い、清潔な布で軽く拭いてください。レンズの汚れは、市販のレンズクリーナーを布等に含ませて拭き取ってください。有機溶剤などを使わないでください。
- 長時間使用しない時は高温・多湿を避け、風通しのよい場所に置いてください。
- 落としたり、ぶつけたりなど強い衝撃を与えないでください。
- 必要以上に無理な力をかけないでください。
- 万一故障が生じた場合はオリンパスサービスステーションにお持ちください。

EN Care And Storage

- Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained,wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
- When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
- Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars
- Do not apply excessive force to the binoculars.
- Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

FR Entretien et rangement

- Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser un chiffon humidifié avec un produit nettoyant pour objectif. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
- Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
- Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
- Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
- Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

DE Pflege und Lagerung

- An den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
- Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
- Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
- Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
- Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus-Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

ES Cuidados y almacenamiento

- Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando las lentes estén manchadas, límpielas con un paño, etc. humedecido con un limpiador de lentes disponible en los comercios. No utilice diluidor de pintura, bencina, ni disolventes orgánicos para limpiar los binoculares.
- Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bien ventilado, evitando alta temperatura y humedad.
- Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
- No aplique una fuerza excesiva a los binoculares.
- Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparación de Olympus.

PT Cuidados e armazenamento

- Retire toda a poeira com um assoprador e limpe com um pano limpo. Se as lentes estiverem manchadas, limpe-as com um pano umedecido com um líquido limpador de lentes do tipo disponível no comércio. Não use dissolventes, benzina ou solventes orgânicos para limpar os binóculos.
- Quando os binóculos não estiverem sendo usados por um período longo de tempo, guarde-os num local bem ventilado, evitando altas temperaturas e umidade.
- Evite fortes impactos causados por batidas ou quedas dos binóculos.
- Não aplique força excessiva nos binóculos.
- Sempre que seus binóculos estiverem danificados ou não estejam funcionando direito, leve-os ao posto de assistência técnica da Olympus.

IT Cura e deposito

- Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
- Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
- Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
- Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
- Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

CT 使用上的注意事項

- 請用氣吹吹掉附著在目鏡及前板上的灰塵，然後用清潔的軟布輕輕擦拭。若目鏡髒了，請在軟布上蘸上市場上銷售的鏡頭清潔劑，然後用軟布擦去污垢。請不要使用有機溶劑。
- 長期不用時，請放置於通風的地方，避免讓其受到高溫、高濕。
- 請不要讓其跌落或受到碰撞及諸如此類的猛烈撞擊。
- 請不要給鏡身施加過大的壓力。
- 萬一發生故障，請拿到 OLYMPUS 維修站進行修理。

JP

項目	仕　　様
名称	8×25 WP I
形式	プリズム双眼鏡（ダハプリズム式）
倍率	8 倍
対物レンズ有効径	∅25 mm
射出瞳径	∅3.1 mm
実視界	5.5°
1000 m における視野	96 m
明るさ	9.8
アイレリーフ	18.0 mm
視度調整範囲	± 2 m^{-1} 以上
眼幅調整範囲	58 ～ 72 mm
最短合焦距離	3.0 m
質量	340 g
幅（眼幅最大時）	115 mm
長さ（収納時）	111 mm
厚さ（眼幅最大時）	44 mm
レンズ構成及び枚数	5 群 7 枚
	UV カット用特殊樹脂レンズ使用
コーティング	全面マルチコーティング

EN

Item	SPECIFICATIONS
Model	8 × 25 WP I
Type	Roof Prism Type binoculars
Magnification	8 ×
Effective Diameter of Objective Lens	∅25 mm (0.98 in)
Diameter of Exit Pupil	∅3.1 mm (0.1 in)
Actual Field of View	5.5°
Field At 1000 m (Field At 1094 yard)	96 m (315 ft)
Brightness	9.8
Eye-Relief	18.0 mm (0.71 in)
Diopter Adjustment Range	Over ± 2 m^{-1}
Eye Interval Adjustment Range	58 ～ 72 mm (2.3 ～ 2.8 in)
Near focus distance	3.0 m (9.8 ft)
Weight	340 g (12.0 oz)
Width (At maximum eye interval)	115 mm (4.5 in)
Length (When the eye cups are pushed in)	111 mm (4.4 in)
Thickness (At maximum eye interval)	44 mm (1.7 in)
Lens Composition	7 elements in 5 groups
	Use of a special resin lens for UV protection
Coating	Fully multi-coated optics

FR

Article	CARACTERISTIQUES
Modèle	8 × 25 WP I
Type	Jumelles à prisme en toit
Grossissement	8 ×
Diamètre effectif de la pupille d'entrée	∅25 mm
Diamètre de la pupille de sortie	∅3,1 mm
Angle de champ réel	5,5°
Champ perçu à 1000 m	96 m
Luminosité	9,8
Dégagement oculaire	18,0 mm
Correction dioptrique	Plus de ± 2 m^{-1}
Plage de réglage d'écart inter-pupillaire	58 ～ 72 mm
Distance de mise au point rapprochée	3,0 m
Poids	340 g
Largeur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	115 mm
Longueur (quand les ceilleons d'oculaire sont rentrés)	111 mm
Epaisseur (À l'écart inter-pupillaire maximum)	44 mm
Composition des lentilles	7 éléments en 5 groupes
	Utilisation d'un objectif à résine spéciale pour la protection contre les rayons ultraviolets
Revêtement	Optique à evêtement multicouche totale

DE

Punkt	Technische Daten
Modell	8 × 25 WP I
Typ	Dachkantprismen-Fernglas
Vergrößenung	8 ×
Wirksamer Durchmesser der Objektivlinse	∅25 mm
Durchmesser der Okularlinse	∅3,1 mm
Tatsächliches Gesichtsfeld	5,5°
Feld bei 1000 m	96 m
Helligkeit	9,8
Augenpunkt	18,0 mm
Dioptrie-Einstellbereich	Mehr als ± 2 m^{-1}
Augenabstand-Einstellbereich	58 ～ 72 mm
Nahscharfeinstellungsentfernung	3,0 m
Gewicht	340 g
Breite (bei maximalem Augenabstand)	115 mm
Länge (bei eingeschobenen Augenmuscheln)	111 mm
Höhe (bei maximalem Augenabstand)	44 mm
Linsenaufbau	7 Elemente in 5 Gruppen
	Verwendung eines Spezialharzobjektivs für UV-Unterdrückung
Beschichtung	Vollkommen mehrschichtige Vergütung der Optik

ES

Item	ESPECIFICACIONES
Modelo	8 × 25 WP I
Tipo	Binoculares prismáticos
Aumentos	8 ×
Diámetro efectivo del objetivo	∅25 mm
Diámetro de la pupila de salida	∅3,1 mm
Campo de visión real	5,5°
Campo a 1000 m	96 m
Brillo	9,8
Extracción pupilar	18,0 mm
Margen de ajuste dióptrico	Más de ± 2m^{-1}
Margen de ajuste de la separación entre ojos	58 ～ 72 mm
Distancia de enfoque próxima	3,0 m
Peso	340 g
Anchura (Con una separación máxima entre ojos)	115 mm
Longitud (Con las ojeras introducidas)	111 mm
Grosor (Con una separación máxima entre ojos)	44 mm
Composición del objetivo	7 elementos en 5 grupos
	Utilice un lente de resina especial para protección contra UV
Revestimiento	Óptica revestida con múltiples capas antirreflectantes

PT

Item	Especificações
Modelo	8 × 25 WP I
Tipo	Binóculos do tipo prisma de teto
Ampliação	8 ×
Diâmetro Efetivo da Objetiva	∅25 mm
Diâmetro da Pupila de Saída	∅3,1 mm
Campo de Visão Real	5,5°
Campo em 1000 m	96 m
Brilho	9,8
Distância da pupila de saída até a ocular	18,0 mm
Faixa de Ajuste de Dioptria	Acima de ± 2m^{-1}
Faixa de Ajuste do Intervalo entre os Olhos	58 ～ 72 mm
Distância Quase Focal	3,0 m
Peso	340 g
Largura (No intervalo máximo entre os olhos)	115 mm
Comprimento (quando os anéis das oculares estiverem para dentro)	111 mm
Espessura (No intervalo máximo entre os olhos)	44 mm
Composição da objetiva	7 elementos em 5 grupos
	Lente com resina especial para protecção contra raios ultravioletas (UV)
Revestimento	Óptica totalmente revestida em camadas múltiplas

IT

Voca	CARATTERISTICHE TECNICHE
Modello	8 × 25 WP I
Tipo	Binocolo a prisma a 90° con inversione di immagine
Ingrandimento	8 ×
Diametro medio della lente obiettivo	∅25 mm
Diametro della pupilla di uscita	∅3,1 mm
Campo visivo effettivo	5,5°
Campo a 1000 m	96 m
Luminosità	9,8
Sollievo oculare	18,0 mm
Gamma per la regolazione diottrica	Maggiore di ± 2m^{-1}
Gamma per la regolazione della distanza fra gli occhi	58 ～ 72 mm
Vicino alla distanza focale	3,0 m
Peso	340 g
Larghezza (A distanza fra gli occhi massima)	115 mm
Lunghezza (Con i paraocchi rientrati)	111 mm
Spessore (A distanza fra gli occhi massima)	44 mm
Composizione dell'obiettivo	7 elementí in 5 gruppi
	Uso di un obiettivo speciale di resina per la protezione UV
Trattamento antiriflesso	Ottica a trattamento multiplo completo con antiriflettente

CT

項目	規　　格
機種	8 × 25 WP I
式樣	屋脊棱鏡望遠鏡
放大倍率	8 倍
物鏡的有效直徑	∅25 mm
出射光瞳直徑	∅3.1mm
視角	5.5°
1000 米處的視野	96 m
亮度	9.8
眼點	18.0 mm
能見度調節範圍	± 2m^{-1} 以上
眼距調節範圍	58 ～ 72 mm
最近調焦距離	3.0 m
重量	340 g
寬（眼幅最大時）	115 mm
長（眼罩推入時）	111 mm
厚（眼幅最大時）	44 mm
鏡頭之構成及枚數	5 群 7 枚
	使用防紫外線的特殊樹脂鏡頭
鏡頭之被膜加工	全表面多層鍍膜